

30.11

Following the screening, conversation with director **Trond Waage**

A Peaceful Place (Cameroon/Norway 2021)

Dir.: Trond Waage | Newborn Elias and his family fled the Central African Republic to Northern Cameroon after the beginning of a new civil war in 2013. The film follows Elias and his family as they try to build a new home while news from the homeland continues to invade life. (70 min., Fr., Fulah & Mbum, Heb. subt.)



יום ד', 30.11, 18:30, סינמטק 3

מרצה: ד"ר יואה שורק, האוניברסיטה העברית בירושלים

אין כמו הבית (נורבגיה 2022)

בימוי: אמיליה בק | פריאנגיקה נולדה בסרי לנקה לאם יחידנית ואומצה כתינוקת על ידי בני זוג נורבגיה. לכודה בין שתי יבשות, פריאנגיקה תמיד הרגישה שהיא איננה שלה. הסרט מלווה אותה במסעה לחיפוש משפחתה הביולוגית, מסע בלתי שמוקד את הגיבורה גם אל הרובד המשפטי והמוסרי הכרוך באימוץ בינלאומי. (68 דקות. נורבגית וסינלית, תרגום לעברית.)

Speaker (in Heb.): Dr. Yoa Sorek, Hebrew University Jerusalem

No Place Like Home (Norway 2022)

Dir.: Emilie Beck | Born in Sri Lanka, Priyangika was adopted by a Norwegian couple. Lost between two continents, she always felt that her adoption was a mistake. *No Place Like Home* follows Priyangika's search for her biological family, an expedition with astounding revelations about her family and adoption processes. (68 min., Nor. & Sinhala, Heb. subt.)

18:30, סינמטק 2

לאחר ההקרנה תתקיים שיחה עם הבמאי טרונד וואג

מקום של שקט (קמרון/נורבגיה 2021)

בימוי: טרונד וואג | משפחתו של אליאס התינוק, ברחו מהרפובליקה המרכז אפריקנית לצפון קמרון במהלך מלחמת האזרחים שהתחדשה ב-2013. במשך ארבע שנים הם מנסים להפוך את מקומם החדש לבית, אך חדשות מן המולדת ממשיכות לפלוש אל החיים. ההגירה הפנים אפריקנית מתבררת כהגירה לכל עניין ודבר על מאבוקה וסיכוייה. (70 דקות. צרפתית, פולה ומבאם, תרגום לעברית.)

30.11 **רביעי** Wednesday

16:00, סינמטק 2

מרצה: ד"ר מוטי ליברבוים, וטרינר קליני

ודט, סיפור של פרה (צרפת 2021)

בימוי: קלודין בוריה, פטריס שאניר | זהו סיפור על שלוש נשים ופרה אחת ששמה ודט. ודט, נחשבה למלכה אזורית בשדות המרעה שבאלפים הצרפתים. הסרט מזמין אותנו לחשוב מחדש על יחסי אדם-בעלי חיים, על אינטימיות בין מגדלים לחיות המשק שלהם ועל הערכה וחמלה הרחק מהאקטיביזם בעיבורי הערים. (100 דקות. צרפתית, תרגום לעברית.)

Speaker (in Heb.): Dr. Moti Liberboim

Vedette (France 2021)

Dir.: Claudine Bories, Patrice Chagnard | This is the story of three women and Vedette the cow, the queen of the French Alpine pastures. The film follows these caretakers and this one magnificent beast as age and time catch up with them all. (100 min., Fr., Heb. subt.)

16:30, סינמטק 3

הרחק משטחי המרעה (קנדה 2021)

בימוי: מוד פליינט-הוסרוק, מקסים לקוסטר לבויה | פעם בשנה, עוזבים בני כפר המאיקוט את ביתם שבהימלאיה ומטפסים הרחק אל האזורים הגבוהים והקרחים של ההר, לתור אחר פטריית הזחל שמיחסים לה כוחות להגברת החשק המיני. על רקע נופים עוצרי נשימה, "הרחק משטחי המרעה" מציג דיוקן אינטימי של קהילה שמתעקשת על הזכות לחלום על עתיד אחר. (84 דקות. נפאלית, תרגום לעברית ולאנגלית.)

Far Beyond the Pasturelands (Canada 2021)

Dir.: Maude Plante-Husaruk, Maxime Lacoste-Lebuis | Once a year, the villagers of Meukot climb up the highest and coldest parts of the Himalaya, preparing for the harvest of a mysterious aphrodisiac caterpillar-mushroom worth more than gold. This is also an opportunity for an annual respite from arduous village life. (84 min., Nepali, Eng. & Heb. subt.)

29.11

Calendar Girls (Sweden/USA 2022)

Dir.: Love Martinsen, Maria Loohevud | Calendar Girls are Florida's most dedicated dance team for women over 60. Lively and spirited, they spread joy through dance. Each member has a unique story to share; together they are a blistering female force. *Calendar Girls* is a documentary gem that will make you want to dance your hearts out. (84 min., Eng., Heb. subt.)



יום ג', 29.11, 20:30, סינמטק 1

אירוע פתיחה

ברכות והופעה

מרימות את הרף (איסלנד 2021)

בימוי: גויון רגנסון | כאשר קבוצת כדורסל של ילדות ונערות צעירות, בליווי מאמן נחוש, מבקשת לשחק כנגד קבוצות בנים, מהווה נוצרת סביב מאבקן לשנות סדרי עולם. הסרט מצטרף למסען המפולת של הנערות ומלווה מקרוב את מאבקן, את התגרותן האישית, המשפחתית, המגדרית והאזרחית. זהו סרט שופע חום ואהבה לספורט שלכל אורכו תרועה בקול לחבורה של צעירות מעוררות השראה. (70 דקות. איסלנדית, תרגום לעברית.)

Opening Event

Greetings and musical performance

Raise the Bar (Iceland 2021)

Dir.: Gudjon Ragnarsson | In Iceland, a girls' basketball team and their determined coach aim to change the world by demanding to play against boys' teams, only to discover local regulations do not allow this. We join their daunting journey in this insightful and heartfelt film that will make you loudly cheer for a group of inspiring young girls. (70 min., Ice., Heb. subt.)

19:00, סינמטק 3

נערות לוח השנה (שוודיה/ארצה"ב 2022)

בימוי: לאב מרטינסון, מריה לופכוד | נערות לוח השנה, קבוצת הריקוד המובילה לנשים מעל גיל 60 בפלורידה. קבוצה שוקקת חיים, מלאת המור ואהבה, שרוקדת ושרה באירועים מגוונים לגמלאים. לכל אחת סיפור מיוחד משלה וביחד הן כח נשי מתפרץ. זהו ממתק תיעודי על קבוצה שתגרום לכולנו לרצות לרקוד מכל הלב. (84 דקות. אנגלית, תרגום לעברית.)

29.11 **שלישי** Tuesday

17:00, סינמטק 2

מרצה: ד"ר דרור קוכן, האוניברסיטה העברית בירושלים

מה לגבי סין? (סין/ארצה"ב 2022)

בימוי: טרין מין הא | הבמאית וחוקרת התרבות טרין מין הא, חוזרת להתבונן בסרטים שצילמה במחצית הראשונה של שנות התשעים, באזור כפרי בדרומה של סין. במהלך רפלקטיבי מכאן ועכשיו – משתמשת הבמאית בדימויים ובצלילים, כדי לפענח את מרחב הזמן בו סין כבר פתוחה יותר לעולם אך הינה עדיין חברה כפרית מסורתית. (135 דקות. אנגלית וסינית, תרגום לעברית.)

Speaker (in Heb.): Dr. Dror Kochan, Hebrew University Jerusalem

What About China? (China/USA 2022)

Dir.: Trinh Minh-ha | In a reflective move, Trinh Minh-ha uses excerpts she filmed in the first half of the 1990s in villages of Eastern and Southern China to decipher the window of time when China is to a greater extent open to the world but is still a traditional rural society. (135 min., Eng. & Chinese, Heb. subt.)

17:00, סינמטק 3

חדר משלהן (גאורגיה 2021)

בימוי: קטבנה קפנדצה | בכותאיסי שבמערב גיאורגיה, קבוצת כדורגל הנשים המקומית שבתה את ליבן של קבוצת נשים ואידינאריים. הן חולקות דירה משותפת, את אהבתן לכדורגל, ואת הידיעה שמעבר לדלת הכל אחר. במרחב הפנימי והמוגן שיצרו, הן מצליחות לממש את הבחירות הלא בינאריות שלהן וליצור אינטימיות אלטרנטיבית לזו המשפחתית שהותירו מאחור. (73 דקות. גאורגית, תרגום לעברית ולאנגלית.)

How the Room Felt (Georgia 2021)

Dir.: Ketevan Kapanadze | An intimate portrait of a group of women and non-binary people in a post-industrial city in Georgia, for whom the local female football club has become the shelter. In a shared apartment, they manage to realize their non-binary choices and create an alternative intimacy. (73 min., Georg., Eng. & Heb. subt.)

01.12



יום ה', 31.11, 01:12 סינמטק 3

מרצה: אלירן ארזי, האוניברסיטה העברית בירושלים

הממכות השחורות (גרמניה/צרפת 2022)

בימוי: לנה קרב | כחלק מהמלחמה בצייד הלא חוקי בשמורות הטבע בדרום אפריקה, מקימה הרשות (שכולה גברים לבנים אפריקנים), יחידת הגנה של נשים מקומיות. המאבק כנגד הציידים הוא גם מאבקן של הנשים לחופש בחירה והעצמה אישית ומעלה שאלות לגבי יחסי כוחות, מתחים חברתיים, קולוניאליזם סמוי ומערכות פטריארכליות. (81 דקות. אנגלית, אפריקאנס וצונגה, תרגום לעברית).

Speaker (in Heb.): Eliran Arazi, Hebrew University Jerusalem

Black Mambas (Germany/France 2022)

Dir.: Lena Karbe | As part of the anti-poaching efforts in the Greater Kruger Park, South Africa, the conservation authority (dominated by white Afrikaner men) form the first all-female defense unit. This mission offers the women, perhaps for the first time in their life, a sense of liberty and empowerment, coupled with new gender and racial problems. (81 min., Eng., Afrikaans & Tsonga, Heb. subt.)

along the vast expanses of the Peruvian Amazon, transporting people and goods, dictating the rhythm of the heartbeat and the flow of life. The film follows one such ferry on its journey and invites us to meet the local people waiting on the banks of the river. (71 min., Spa., Heb. subt.)

18:45, סינמטק 3

ארץ הזהב (פינלנד/שוודיה/נורבגיה 2022)

בימוי: אינקה אצטה | מוסטפה נולד בסומליה והוברח ממנה כפליט לפינלנד כשהיה ילד. שם התמודד עם זרותו, אך גם מצא אהבה ותמיכה. עתה כבעל משפחה משלו, הוא מנסה לחזור הביתה אל האדמות שירש הנוצרות נחושת וזהב. המעבר מאירופה לקרן אפריקה מאתגר אותו ואת משפחתו הרבה מעבר למצופה. (82 דקות. סומלית, פינית ואנגלית, תרגום לעברית).

Golden Land (Finland/Sweden/Norway 2022)

Dir.: Inka Achté | When Finnish-Somali Mustafe discovers that his family's land is full of copper and gold, he decides to leave his secure family life in Europe and move back to Somaliland. But this change turns to be more challenging than he ever anticipated. (82 min., Somali, Fin. & Eng., Heb. subt.)

20:30, סינמטק 3

מרצה: באנגלית: ד"ר אלכסנדרה דימטרייבה

דריפטינג בטוליאטי (ספרד 2022)

בימוי: לאורה סיסטרו | העיר טוליאטי שעל גדות נהר הוולגה, היתה סמל של קידמה וגאווה סוציאליסטית והיום, מתנוונת וקפואה בזמן, היא נחשבת ל"דטרויט של רוסיה". הסרט מתרכז בחבורה של צעירים שמשמישה מכניות לאדה ישנות ומתמחה בנהיגה אתגרית. הריגושים והסכנות, עולים כדרך להתמודד עם עתיד מוגבל ועם חלומות הנעורים. (70 דקות. רוסית, תרגום לעברית).

Speaker: Dr. Alexandra Dmitrieva

Tolyatti Adrift (Spain 2022)

Dir.: Laura Sisteró | Tolyatti was once the symbol of socialist progress and pride, but today it is considered the Russian Detroit. Within this reality, a group of youngsters rescues iconic Lada cars, turning them into a means of rebelliousness and expression that explores the conflicts and dreams of the youth. (70 min., Russ., Heb. subt.)

30.11-01.12



יום ד', 30.11, 20:30, סינמטק 3

הפינה הקלאסית גברים לבנים באמריקה

שיחה בין פרופ' תמר אלאור, האוניברסיטה העברית בירושלים, ופרופ' דן גבע, המכללה האקדמית בית ברל

הגברים של רחוב באוורי (ארדה'ב 1956)

בימוי: ליונל רוגוזין | הם פועלי בניין, כורי פחם, עובדים בשדות הנפט או ברציפי הנמלים. הם חזקים אך מוכים, יפים אך מלוכלכים, שבורים ועדיין מקווים לטוב – נוכחים במרכז תמונת המסך של הריאליזם הקולנועי, שפרח במחצית הראשונה של המאה העשרים. בעולמו של ליונל רוגוזין הם מסתובבים במנהטן; בין הבריים, הכנסייה, בתי התמחוי, העבודה היומית, והמלונות המציעים מחסה ללילה. במרחב הזה רוגוזין מביים כקוסם הנע בין אשליה למציאות את הפרק הקולנועי האחרון של מיתוס הגבריות האמריקאית הלבנה ו"ההירואית". "הגברים של רחוב באוורי" מבשר את מהפכת התרבות של שנות ה-60 ויותר מכך את הסתלקותם של הגיבורים הללו מחיית הייצוגים. (65 דקות. אנגלית, תרגום לעברית).

White Men in America

Conversation (in Heb.) between Prof. Tamar Elor, Hebrew University Jerusalem and Prof. Dan Geva, Beit Berl College

On the Bowery (USA 1956)

Dir.: Lionel Rogosin | They are construction workers, coal miners, workers in the oil fields or the docks. They are strong but beaten, beautiful but dirty, broken and still hoping for the best. In Lionel Rogosin's world they walk around Manhattan – between the bars, soup kitchens and shelters, work – and in this space, Rogosin directs the last cinematic chapter of the myth of American masculinity. (65 min., Eng., Heb. subt.)

that offers rare access inside an Islamic boarding school and an insight into a traditional educational system that fosters good character-building based on peaceful religious teaching that has been practiced in Indonesia for centuries. (105 min., Indon., Jap. & Arab., Eng. & Heb. subt.)

16:00, סינמטק 2

מרצה: אילנה שמש

בינינו הנשים (גרמניה/אתיופיה 2021)

בימוי: שרה נועה פוצנהרדט | ההעבר מלידת בית ללידה במוסד רפואי החל לחלחל גם לחברות מסורתיות. הסרט מלווה את הולו, אישה אתיופית, שבאזור מגוריה הכפרי מנסים להכניס פיקוח רפואי לנשים הרות. הלבטים של הגיבורה והמפגשים שלה עם רפואה מוסדית חושפים מערכת רחבה ועמוקה יותר של בעיות ואינטרסים, הנוגעת לחיי נשים באתיופיה הכפרית. (93 דקות. אמריקית, תרגום לעברית).

Speaker (in Heb.): Ilana Shemesh

Among Us Women (Germany/Ethiopia 2021)

Dir.: Sarah Noa Bozenhardt | The transition from home birth to hospital birth is slowly taking place in traditional societies. As medical workers visit her village trying to introduce medical supervision for pregnant women, Huluager finds herself caught between the threshold of modernity and deep-rooted traditions. (93 min., Amharic, Heb. subt.)

18:30, סינמטק 2

מרצה: אלירן ארזי, האוניברסיטה העברית בירושלים

לאורך עורקי האמזונס (פרו 2021)

בימוי: דיאגו סרמיינטו פגן, אלברו סרמיינטו, טריה טומיסטו | לאורכו של האמזונס, הפרואני, נעות מעבורות רבות. שוזרות את מרחביו העצומים, מעבירות אנשים וסחורות, מכתובות את קצב פעימות הלב וזרימת החיים. בתוך מרחב ללא זמן, הסרט מלווה מעבורת אחת במסעה ומזמין אותנו לפגוש את אנשי המקום המחכים על גדות הנהר, לקחת ולתת. (70 דקות. ספרדית, תרגום לעברית).

Speaker (in Heb.): Eliran Arazi, Hebrew University Jerusalem

Veins of the Amazon (Peru 2021)

Dir.: Diego E. Sarmiento Pagan, Álvaro Sarmiento, Terje Toomistu | Ferries run

01.12 חמישי Thursday

16:00, סינמטק 3

מרצה: פרופ' רונית ריצ'י, האוניברסיטה העברית בירושלים

הפנימייה (אינדונזיה/יפן/קטאר 2019)

בימוי: סאלחהודין סירגר | אינדונזיה היא המדינה המוסלמית הגדולה בעולם. הסרט מלווה אותנו אל תוך אחת מתוך עשרות

Speaker (in Heb.): Prof. Ronit Ricci, Hebrew University Jerusalem

A Boarding School (Indonesia/Japan/Qatar 2019)

Dir.: Shalahuiddin Siregar | A Boarding School is an observational documentary